

# Guia de Matrícula

小学校 2 学期制 Ver.



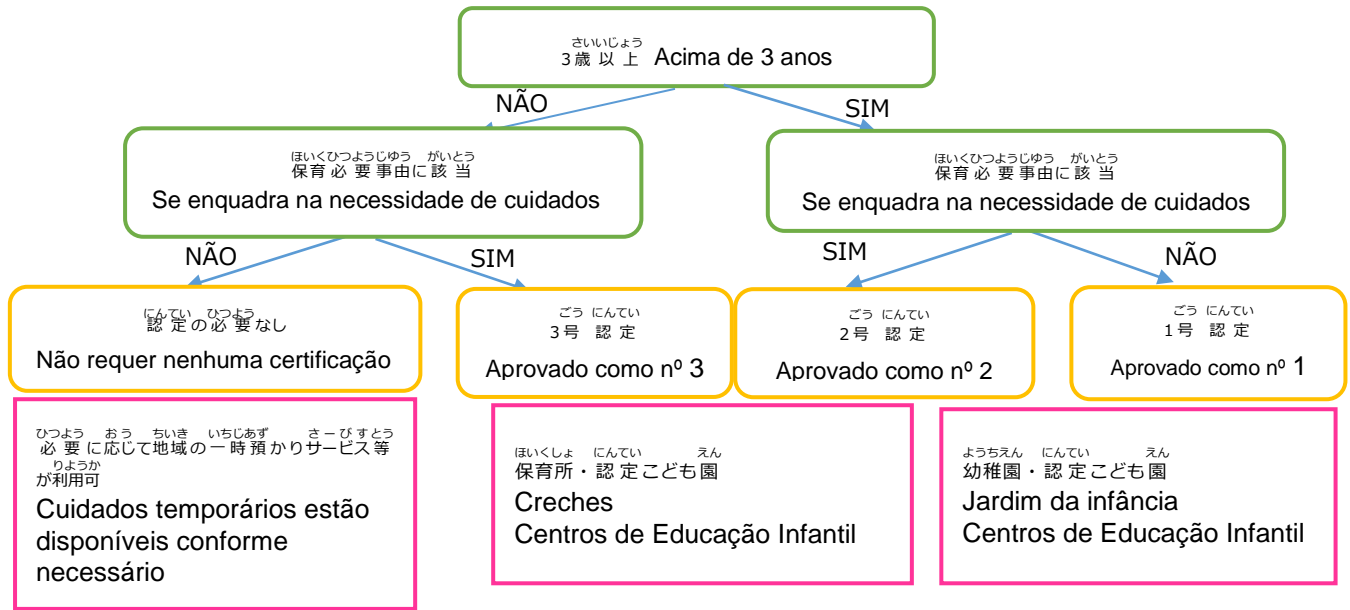
いばらきけんきょういくいいんかい  
茨城県教育委員会

Conselho de  
Educação de Ibaraki

	<p>ようちえん 幼稚園 Jardim da infância</p>	<p>にんてい えん 認定こども園 Centros de Educação Infantil</p>	<p>ほいくしょ ちいきかたほいくふく 保育所 (地域型保育含む) Creche (Inclui serviços de creche baseados na comunidade)</p>
<p>たいしょう 対象 Alvo</p>	<p>まん3さい しょうがっこうしゅうがく し き 満3歳から小学校就学の始期に たつ ようじ 達するまでの幼児 Crianças de 3 anos de idade até o início do ensino fundamental</p>	<p>かてい ほいく か ふか 家庭での保育の可・不可にかかわらず、す べての乳児 ようじ すべての乳児・幼児 Todos os bebês e crianças pequenas, independente de serem ou não cuidados em casa</p>	<p>ほごしゃ しゅうろうとう かてい ほいく 保護者の就労等により、家庭で保育がで きな い りん じ ようじ きない乳児・幼児 Bebês e crianças que não podem ser cuidadas em casa devido ao trabalho dos pais, etc.</p>
<p>1にち 1日の きょういく 教育/ ほいくじかん 保育時間 Educação diária / Horas de cuidados infantis</p>	<p>4じかん (標準) 長時間保育(延長保育)を実施している 施設もある。 4 horas (padrão) Algumas instalações oferecem creches por longas horas (assistência prolongada).</p>	<p>4じかん～11じかん 延長保育を実施している施設もある。 De 4 à 11 horas Algumas instalações oferecem cuidados infantis prolongados.</p>	<p>8じかん (短時間保育) 11じかん (標準保育) 夜間や休日の時間外保育を実施している 施設もある。 なつやすみとう ちやうきゅうか 夏休み等の長期休暇はない。 8 horas (curto prazo) 11horas (padrão) Algumas instalações oferecem creche após o expediente à noite e nos feriados. Não há férias longas como as férias de verão.</p>
<p>ほいくりょうとう 保育料等 Taxas de assistência infantil, etc.</p>	<p>かくようちえん 各幼稚園による。 しりつ ほいくりょう ようちえん のうふ。 私立 保育料は幼稚園に納付。 こうりつ じちたい のうふ。 公立 自治体に納付。 Depende de cada jardim de infância. (Escolas particulares) as taxas da creche são pagas para o jardins de infância. (Público) Pagamento a governos locais.</p>	<p>設置者が決定。 É decidido pelo fundador.</p>	<p>ほごしゃ かぜいじょうきょう ちやうじてしちやうそんちやう 保護者の課税状況に応じて市町村長が 決定。 A decisão é tomada pelo prefeito do município de acordo com a situação tributária dos pais</p>
<p>しよん 所管 Jurisdição</p>	<p>もんぶかかくしよん 文部科学省 Ministério da Educação, Cultura, Esportes, Ciência e Tecnologia</p>	<p>ないかくふ こうせいろうどうしよん、もんぶかかくしよん 内閣府、厚生労働省、文部科学省 Gabinete、Ministério da Saúde, Trabalho e Bem- Estar Ministério da Educação, Cultura, Esportes, Ciência e Tecnologia</p>	<p>こうせいろうどうしよん 厚生労働省 Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar</p>
<p>とくちゆう 特徴 Características</p>	<p>かてい じよだ せいせつ 家庭での子育てと施設での教育が バランスよく行える。 Os cuidados em casa e a educação em instituições podem ser equilibradas.</p>	<p>ほいくしょ ようちえん りやうほう きのう 保育所と幼稚園の両方の機能を、持って いる。 ちいきの じよだ かてい せいせつ 地域の子育て家庭に子育て相談などを あそび 行う。 Funciona como creche e jardim de infância. Consultas sobre educação infantil serão fornecidas para famílias locais que criam filhos.</p>	<p>さいじ からあず 0歳児から預けることができる。 かてい で長時間の保育ができない場合のみあ けいれられる。 Poderá receber os cuidados antes de completar com menos de 1 ano. Só é aceito se a criança não puder ser cuidada por longas horas em casa.</p>

きょういく・ほいく りよう こ にんていくぶん もう  
 教育・保育を利用する子どもについて3つの認定区分を設けています。

## Existem três categorias de certificação para crianças que utilizam as creches.



### Fluxo de certificação nº 1 [Jardim de infância e centros de educação infantil]

(parte educacional) até a admissão

ごうにんてい ようちえん にんてい えん きょういくぶぶん にゅうえん なが  
 1号認定【幼稚園・認定こども園(教育部分)】の入園までの流れ

ようちえん じょうほうしゅうしゅう ぶれきょうしつさんか 幼稚園の情報収集・プレ教室参加	Coleta de informações do jardim de infância / participação de aulas experimentais
せつめいかい けんがくかい 説明会・見学会	Orientação e visita escolar
かくえん がんしょはいふ 各園が願書配布	Cada instalação distribui o formulário de inscrição
ちやくせつ えん がんしょ ていしゆつ 直接、園に願書を提出 (提出時に面接, 入園料の支払いをすることが多い)	Envie a inscrição diretamente para a instalação (Muitas vezes são feitas entrevistas e pagamos a taxa de entrada neste momento)
ごうかくはつひょう えん つう しちょうそん にんていしんせい にんていしようこうふ 合格発表, 園を通じて市町村へ認定申請、認定証交付	Anúncio de aprovação, pedido de certificação aos municípios através do jardim, emissão de certificação
にゅうえんせつめいかい えん けいやく 入園説明会、園と契約	Sessão de instrução para a admissão às instalações. Firmar um contrato com uma instalação
にゅうえんしき にゅうしよしき 入園式(入所式)	Cerimônia de entrada

### Fluxo de certificação nº 2 e 3 [Jardim de infância e centros de educação infantil]

(parte educacional) até a admissão

ごうにんてい ほいくしょ にんてい えん ほいくぶぶん にゅうえん にゅうしよ なが  
 2,3号認定【保育所・認定こども園(保育部分)】の入園(入所)までの流れ

しちょうそんまどぐち [ ] 課) とうしこみしよはいふ 市町村窓口( [ ] 課)で申込書配布	Distribuição de formulários de inscrição na prefeitura (Setor responsável [ ])
とうしこみしよていしゆつ しんさ がつにゅうえん にゅうしよ ばあい がつごら 申込書提出・審査(4月入園(入所)の場合は11月頃 が多い)	Entrega e avaliação dos formulários de inscrição (No caso da admissão em abril, o pedido de inscrição deve ser realizado até o prazo determinado, geralmente em novembro.)
しちょうそん けつかつうち にんていしようこうふ ほいくりょう けつてい 市町村から結果通知(認定証交付), 保育料の決定	Notificação de resultados dos municípios (emissão de certificado de aprovação) e determinação do valor das taxas
りよう えん しよ ちゆう こ 利用したい園(所)へ申し込み	Inscreva-se na instalação que deseja utilizar
しちょうそん りようさき ちゆうせい けつてい 市町村が利用先の調整、決定	Os municípios ajustam e decidem onde irá entrar.
えん しよ けいやく 園(所)と契約	Firme um contrato com as instalações
けんこうしんだん にゅうえん にゅうしよ せつめいかい 健康診断, 入園(入所)説明会	Exame médico e orientação para admissão
にゅうえん にゅうしよ 入園(入所)	Admissão à instalação




## II. 服装・持ち物 Roupas e pertences pessoais

服装や持ち物は必ず清潔に保つようにしましょう。また、すべての服や持ち物には必ず名前を書いてください。

Sempre mantenha as roupas e os pertences do seu filho limpos.

Fora isso, certifique-se de que escreveu o nome do seu filho em todas as roupas e pertences.

### 服装 Roupas

<p>服装の例 Exemplos de vestuário</p>	<p>登降園時 Quando as crianças chegam e saem das instalações</p>	<p>園内 Dentro das instalações</p>
<p>幼稚園 Jardim da infância</p> <p>認定こども園 (教育部分) Centros de Educação Infantil (parte educacional)</p>	<p>制服を着ます。制服がない園もあります。 As crianças costumam usar uniformes.</p> <p>Algumas instalações não possuem uniformes.</p> 	<p>スモックや体操服で過ごします。 As crianças usam batas ou roupas de ginástica</p> 
<p>保育所 Creches</p> <p>認定こども園 De 0 à 2 anos de idade</p>	<p>脱がせやすい・着せやすい・動きやすい服がいいです。 Roupas fáceis de tirar, colocar e mover são as melhores e mais indicadas.</p>	
<p>幼児 Crianças</p> <p>3-5歳 De 3 à 5 anos de idade</p>	<p>スモックや制服を着ます。制服がない園もあります。 As crianças usam batas e uniformes.</p> <p>Algumas instalações não possuem uniformes</p> 	<p>スモックや私服で過ごします。 Crianças passam o tempo usando batas e roupas simples.</p> 

詳しくは、自分のお子さんを通園させる園のお知らせを確認してください。

ピアスなどのアクセサリーは、ケガや誤飲の恐れがあるため、つけないようお願いされることが多いです。

Para obter detalhes, verifique a notificação da instalação para onde seu filho irá.

Evite usar acessórios como brincos, nas crianças, pois elas podem se ferir ou engolir acidentalmente.



- |                     |   |
|---------------------|---|
| 1 通園カバン             | 1 mochilas escolares  |
| 2 通園帽子              | 2 Boné escolar  |
| 3 名札                | 3 Crachá  |
| 4 上履き               | 4 Sapatilhas para uso interno                                   |
| 5 上履き袋              | 5 Sacos para guardar as sapatilhas                              |
| 6 カラー帽子             | 6 Chapéu de cor   |
| 7 外履きの靴             | 7 Calçados de uso externo                                       |
| 8 補助バッグ             | 8 Bolsa auxiliar  |
| 9 箸セット              | 9 Conjunto de talheres  |
| 10 歯磨きセット           | 10 Escova de dentes   |
| 11 水筒               | 11 Cantil(Garrafa de água)                                      |
| 12 ループ付きタオル         | 12 Toalha com laço para pendurar                                |
| 13 予備の服・下着          | 13 Troca de roupa e roupa íntima                                |
| 14 おむつ・おしりふき(保育所のみ) | 14 Fraldas e lenços (apenas bebês)                              |
| 15 昼寝布団セット(必要な人のみ)  | 15 Conjunto de edredom(para as crianças que dormem nas creches) |

えん はしせつと はぶらしせつと すいとろ あら  
園では、箸セット、歯ブラシセット、水筒を洗わない  
ばあい おお かけてい まいにちあら  
場合が多いので、ご家庭で毎日洗うようにしましょう！  
A maioria das instalações não lavam os  
talheres , escova de dente e garrafas de água,  
então você deve lavá-los em casa todos os  
dias !

えん ふく したぎ か とし  
園から服や下着を借りた時は…

Quando roupas ou roupas íntimas de uma instituição é emprestada,

ようふく いえ せんたく にちいない せんせい かえ  
洋服：家で洗濯して2～3日以内に先生に返しましょう。 Roupas: lave-as em casa e devolva ao professor dentro de 2 à 3 dias alguns dias

したぎ とお えん せんせい かくにん  
下着：2通りあります。園の先生に確認してください。 Roupa íntima: Existem dois procedimentos. Por favor, verifique com o professor.

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| ① 新しいパンツを買って、2～3日以内に園の先生へ渡す。 | ① Compre um novo e devolva em alguns dias. |
| ② 洗濯して、2～3日以内に先生に返す。         | ② lave-as em casa e devolva em alguns dias |

## Como entrar em contato com as instalações de educação infantil e como deixar e pegar as crianças .

### ◎<sup>やす とき</sup>休む時 Ao faltar

施設を休む時は、その日の朝までに、保護者が電話で休むことを必ず伝えてください。

決まった時間までに子どもが登園しないと、先生たちは心配してしまいます。

Quando seu filho precisar faltar na instalação(creche,etc..), certifique-se de avisar a instalação pelo responsável durante a parte da manhã deste dia.

Os professores ficam preocupados se seus filhos não chegam na hora marcada.

MOSHIMOSHI KUMI NO DESU  
「もしもし、**NOME DA CLASSE**くみの**NOME DO SEU FILHO**です。  
KYOU KODOMOWA NODE OYASUMISHIMASU  
きょう こどもは **MOTIVO** ので おやすみします。」

- 1 ねつが38℃あります。 NETSU GA 38 DO ARIMASU (Ele / Ela tem febre de 38 graus.)
- 2 かぜをひいている KAZE WO HIITEIRU (Ele / Ela está resfriado.)
- 3 きもちがわるい KIMOCCHI GA WARUI (Ele / Ela não esta se sentindo bem.)
- 4 けがをしました KEGA WO SHIMASHITA (Ele / Ela está ferido.)
- 5 おなかがいたい ONAKA GA ITAI (Ele / Ela está com dor de estômago.)

### ◎<sup>ちこく とき</sup>遅刻する時 Em caso de atraso

遅刻する日も、休む時と同じように朝までに電話をしてください。その時に、何時頃に登園するのも伝えましょう。

Quando você estiver atrasado, por favor, ligue pela manhã, avisando, assim como quando você estiver ausente.

MOSHIMOSHI KUMI NO DESU  
「もしもし、**NOME DA CLASSE**くみの**NOME DO SEU FILHO**です。  
KYOU WA OKURETE IKIMASU  
きょう は おくれて いきます。  
JI GORONI IKIMASU  
**HORÁRIO QUE CHEGARÁ**じ ごろに いきます。」

### ◎<sup>おく むか</sup>送り迎え Ao levar e buscar

園には、保護者が教室まで送ったり、送迎バスで先生が迎えに来てくれたりします。園によって送迎バスがないところもあります。自分が希望する送迎の方法で通わせます。

Depende muito mas, geralmente os pais levam os filhos para as instalações utilizada ou os professores vêm buscá-los de ônibus. Você pode enviar seu filho para a instalação da maneira que desejar .

ひ わた と き れんらく  
 ◎引き渡しの際の連絡 Quando você deixar o seu filho

あさ せんせい こ と き あず と き たいちょう き くたいてき つた  
 朝、先生に子どもを預ける時に、体調や気にかかっていることを具体的に伝えましょう。

Quando você deixa seu filho com um professor pela manhã, você deve contar a ele especificamente sobre sua condição física e o que o preocupa.

- ・いつもより あさごはんを たべませんでした。 ITSUMOYORI ASA GOHAN WO TABEMASENDESHITA.

(Ele / Ela não tomou café da manhã mais do que o normal.)

- ・きのうから げりぎみです。 KINOUKARA GERI GIMIDESU. (Ele / Ela está com diarreia desde ontem.)

- ・よる、せきが でていました。 YORU SEKIGA DETEIMASHITA. (Ele / Ela estava com tosse à noite.)

- ・いもうとと けんかしてから おちこんでいます。 IMOUTO TO KENKASHITEKARA OCHIKONDEIMASU.

(Ele / Ela está deprimido desde que brigou com a irmã.)

- ・けがを しています。 KEGAWO SHITEIMASU. (Ele / ela está ferido.)

- ・くすりを もたせました。しよくごに のませてください。

KUSURIWO MOTASEMASHITA.SYOKUGONI NOMASETEKUDASAI.

(Estou enviando remédio para ele / ela tomar. Por favor, dê após as refeições.)

れんらくの - と かつよう れい  
 ◎連絡ノートの活用 (例) Como usar a agenda de contatos (Exemplo)

はじめのいっぽほ保育園 (多文化保育園) の例 No caso da HAJIME NO IPPO HOIKUEN (creche multicultural)

DATA 日付	Mês 月	Dia 日	保育者 PAIS	保育園 CRECHE
TEMPERATURA 検温		°C		LANCHE DA MANHÃ: COMEU/ POUCO/ NÃO COMEU 朝のおやつ: 食べた/少し/食べない
ESTADO DE SAÚDE: BOM / NORMAL/ RUIM 健康状態: いい/ふつう/わるい				ALMOÇO: COMEU/ POUCO/ NÃO COMEU 昼食: 食べた/少し/食べない
CAFÉ DA MANHÃ: COMEU TUDO/ POUCO /NÃO COMEU 朝ごはん: 食べた/少し/食べない				LANCHE DA TARDE: COMEU/ POUCO/ NÃO COMEU 午後のおやつ: 食べた/少し/食べない
HORÁRIO EM QUE ACORDOU 起床時間				SONINHO DA TARDE(SESTA) お昼寝
DEFECAÇÃO: SIM / NÃO 排便: あり/なし DURO かたい/NORMAL ふつう/MOL Eやわらかい				ESTADO DE SAÚDE: BOM / NORMAL/ RUIM 健康状態: いい/ふつう/わるい
QUEM VIRÁ BUSCAR :PAI/MÃE/OUTROS お迎え: 父/母/その他( )				DEFECAÇÃO: SIM / NÃO 排便: あり/なし DURO かたい/NORMAL ふつう/MOL Eやわらかい



## IV. 主な行事 (おも ぎょうじ) Eventos importantes



### 1) Entrance ceremony (入園式 / NYUEN SHIKI / 入所式 / NYUUSHO SHIKI)

入園式(入所式)は、幼児教育施設に入る子どもとその保護者が参加するセレモニーです。施設のホールで行なわれることが多いです。保護者はスーツなど、フォーマルな服装で出席することが多いです。決まりではありませんが、カジュアルすぎないようにしましょう。

A cerimônia de entrada é uma cerimônia da qual participam crianças que entram na pré-escola e seus pais. Frequentemente, é realizado no recinto de eventos das instalações. Os pais costumam comparecer com roupas formais, como ternos. Não é uma regra, mas não vamos ser muito casuais.

### 2) Excursão (遠足 ENSOKU)

園(所)を出て、遠い公園や博物館などに集団でお出かけします。体調不良などやむを得ない事情以外は参加します。お弁当を持って行きます。親子遠足の場合は、保護者も一緒に参加します。

As crianças deixam as instalações e vão para um parque ou museu distante em um grupo. Só não participam, crianças com razões inevitáveis, como má condição física. As crianças devem trazer o almoço. No caso de uma excursão entre pais e filhos, os responsáveis devem ir junto.



### 3) Gincana esportiva (運動会 UNDOU KAI)

運動会は、子どもたちがグラウンドで走ったりダンスをしたりする行事です。運動会に向けて、子どもたちはたくさん練習をします。家族が来てくれることを楽しみにしています。子どもの成長を見てあげてください。



O Dia do Esporte é um evento onde as crianças correm e dançam no campo da escola.

As crianças praticam muito para o dia dos esportes. Eles estão ansiosos pela vinda de sua própria família.

Por favor, observe e participe do crescimento do seu filho.

### 4) Apresentação escolar (生活発表会 SEIKATSU HAPPYOKAI)

子どもたちが、舞台上でクラス単位で演劇をしたり合唱・合奏をしたりします。保護者に見てもらうために、子どもたちは長い期間を使ってたくさん練習して本番を迎えます。衣装の準備が必要な場合もありますので、保護者の協力も必要です。



As crianças sobem no palco e representam uma peça de teatro, um coral ou um conjunto instrumental com a classe.

As crianças praticam muito durante um longo período de tempo para serem vistas pelos pais. Você pode precisar preparar roupas, então precisa-se da cooperação dos pais.



### 5) Cerimônia de formatura (卒園式 / SOTSUEN SHIKI / 卒所式 / SOTSUSHO SHIKI)

卒園式(卒所式)は、子どもたちが幼児教育施設での生活を終了したことを祝い、お世話になった先生たちにお別れとお礼をいうものです。服装は、入園式(入所式)同様フォーマルが好ましいです。

A cerimônia de formatura é uma cerimônia para celebrar a formatura das crianças da pré-escola e para se despedir e agradecer aos professores por sua ajuda. Quanto às roupas, é preferível o formal, assim como a cerimônia de entrada.





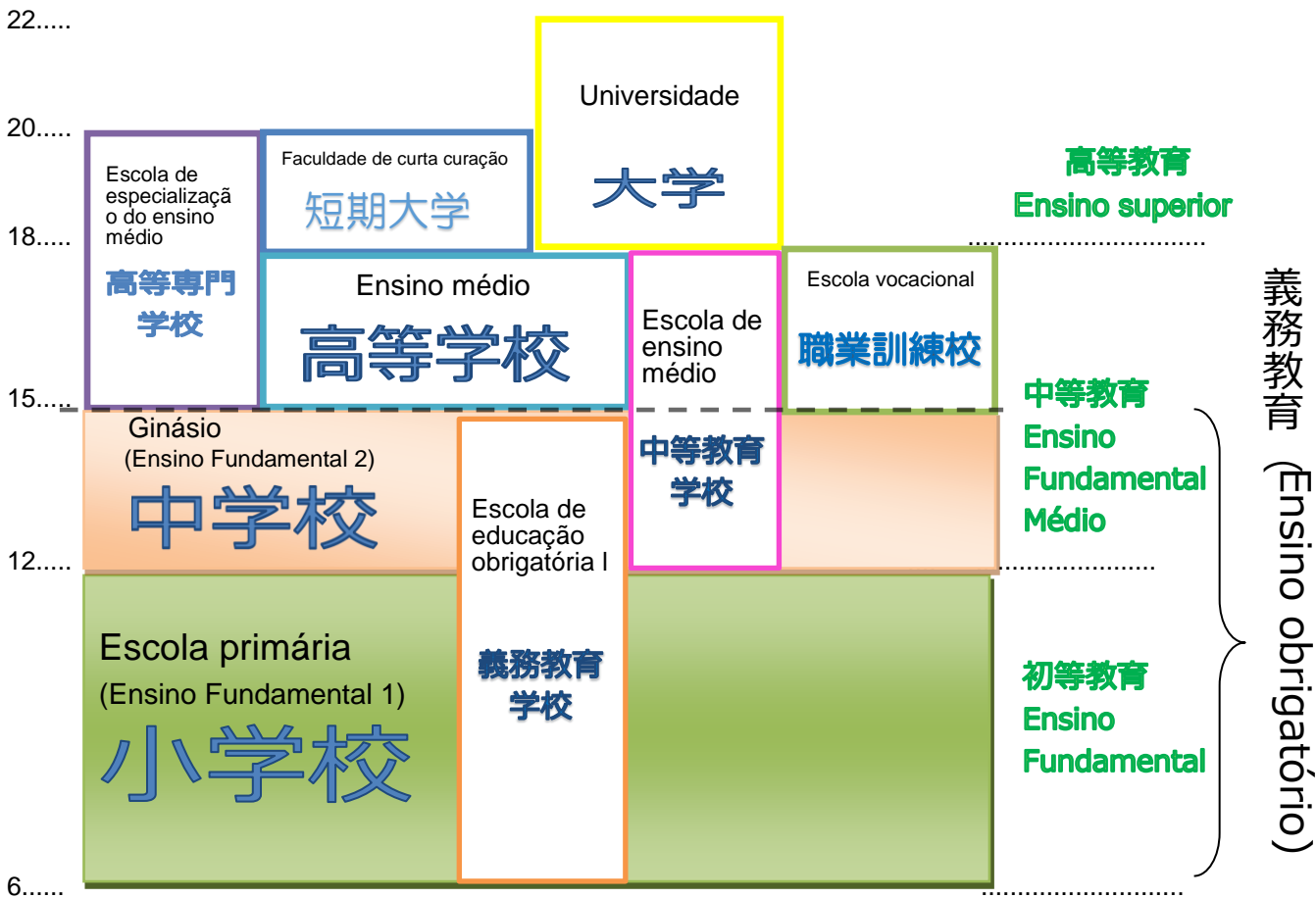
日本にほんでは小しょう学がっこう校さい（6歳さいから12歳ねんかんまでの6年ちゅうがっこう間さい）と中ちゅう学がっこう校さい（12歳さいから15歳ねんかんの3年ぎむきょうい間ねんかん）は義務教育げんそくで、この9年間は原則として子どもは学こ校がっこう教きょうい育うを受ける必要ひつようがあります（この期きかん間ちゅう中こ、子たちども達はたらは働はたらくことはできません）。また、その保護者ほごしゃは、子こどもたいに対して教きょうい育うを受けさせる義務ぎむがあります。義務教育ぎむきょういでは飛とび級きゅうや落らく第だいはなく、原則として年ねん齢れい相そう応おうの学がく年ねんに在ざい籍せきします。

No Japão, a escola Primária( fundamental 1) / SHOUGAKKOU (de 6 a 12 anos) e o Ginásio ( fundamental 2) / CHUUGAKKOU (de 12 a 15 anos) são obrigatórias. Basicamente, as crianças precisam receber a educação escolar desses 9 anos (6 anos do ensino fundamental 1 e 3 anos do ensino fundamental 2 ). Durante esses 9 anos, as crianças não podem trabalhar. Os pais ou responsáveis também são obrigados a fornecer educação aos seus filhos. Nesses 9 anos de ensino obrigatório, os alunos não pulam ou reprovam de série. Eles serão da série que vai de acordo com sua idade.

- これらの教育期間きょういくきかんの学がく年ねんは、4月がつに始まり、翌年よくとし3月がつに終わる。

O ano letivo escolar começa em abril e termina em março.

年齢ねんれい (Idade)



がっこう 学校 Escola	てつづ 手続きするところ Local de procedimento	がっこうせんたく こうりつ 学校選択 (公立) Como escolher uma escola (pública)	にゅうがくしけん こうりつ 入学試験(公立) Exames de admissão (publica)
しょうがっこう 小学校 Escola primária Fundamental 1	しちょうそんきょういくいいんかい 市町村教育委員会 Secretaria municipal de educação	しちょうそん してい 市町村が指定 Designado pela cidade	なし Não
ちゅうがっこう つうじょう 中学校 (通常) Ginásio Fundamental 2 (Regular)	しちょうそんきょういくいいんかい 市町村教育委員会 Secretaria municipal de educação	しちょうそん してい ちゅうがっこうきぼうせい 市町村が指定 (中学校希望制あり) Designado pela cidade ( Existe um sistema de solicitação de mudança de escola)	なし Não
ぎむきょういくがっこう 義務教育学校 Escola de educação obrigatória	しちょうそんきょういくいいんかい 市町村教育委員会 Secretaria municipal de educação	しちょうそん してい 市町村が指定 Designado pela cidade	なし Não
けんりつちゅうがっこう 県立中学校 / ちゅうとうきょういくがっこう 中等教育学校 Escola secundária municipal / Escola de ensino secundário	けんきょういくいいんかい 県教育委員会 Conselho Municipal de Educação	きぼう がっこう 希望する学校 Escola desejada	あり Sim
こうとうがっこう 高等学校 Ensino médio	けんきょういくいいんかい 県教育委員会 Conselho Municipal de Educação	きぼう がっこう 希望する学校 Escola desejada	あり Sim

## がくひ 学費 Mensalidade

	しょうがっこう 小学校 Escola primária Fundamental 1	ちゅうがっこう 中学校 Ginásio Fundamental 2	ぎむきょういく 義務教育 がっこう 学校 Escola de educação obrigatória	けんりつちゅうがっこう ちゅうとう 県立中学校 中等 教育学校(前期) Escola de ensino secundário Estadual /Escola de ensino secundário (1º Período)	ちゅうとうきょういく 中等教育 がっこう こうき 学校(後期) Escola de ensino secundário (2º Período)	こうとうがっこう 高等学校 Ensino médio
じゅぎょうりょう 授業料 Mensalidade	むりょう 無料 Gratuito			むりょう 無料ではない ※家庭の所得に応じて国の 支援金有 Não grátis * Ser elegível para subsídios avaliação com base na renda familiar		
きょうかしょだい 教科書代 Custo do livro didático	むりょう 無料 Gratuito			むりょう 無料ではない Não grátis		
がくようひん 学用品など Material escolar, etc.	むりょう 無料ではない ※ 給食費や修学旅行費なども自己負担となります。 Não grátis ※ Você tem que pagar pela merenda escolar e pela viagem escolar, etc.					

① こうりつしょうがっこう ちゅうがっこう しゅうがくえんじょ せいど  
 ① 公立小学校、中学校：「就学援助」制度

① Escolas públicas de ensino fundamental e médio: sistema de "auxílio financeiro para frequência escolar"

けいざいてきりゆう かね しょうがく がっこう い こんなん きょういくいいんかい みと  
 経済的理由（お金がないなど）により、就学（学校へ行くこと）が困難であると教育委員会から認められたと  
 き、がくようひん かね がっこうきゅうしよくひ ひつよう えんじょ う たいしょう せいかつほごせたい じゅんようほごせたい  
 学用品のお金や学校給食費など必要な援助が受けられます。対象は、生活保護世帯や準要保護世帯など  
 しょうとくせいげん しんせい がっこう つう きょういくいいんかい もうこ  
 所得制限があります。申請は学校を通じて教育委員会に申し込みます。

Por razões financeiras (por exemplo, se não tiver dinheiro, etc.), se o Conselho de Educação reconhecer que é difícil frequentar à escola (ir à escola), a escola pode receber a assistência necessária, como dinheiro para material escolar e merenda escolar.

② こうとうがっこう しょうがくきん せいど  
 ② 高等学校：「奨学金」制度

② Ensino médio: sistema de "bolsa"

こくこうしりつ と じゅぎょうりよう こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん じゅきゅう  
 国公立を問わず、授業料にあてるための高等学校等就学支援金を受給できます。  
 かくとうふけん ていしょとくせたい たい じゅぎょうりよういがい きょういくひ きょうかしよひ がくようひん しえん こうこうせいとうしょうがく  
 各都道府県では、低所得世帯に対する授業料以外の教育費（教科書費、学用品費など）を支援する高校生等奨学  
 きゅうふきん  
 給付金などがあります。

Independente da escola do ensino médio ser pública ou privada, você pode receber o fundo de apoio à inscrição no ensino médio para pagamento de matrícula e mensalidades.

Em cada província há bolsas de estudo para alunos do ensino médio, que apoiam despesas educacionais, despesas com livros didáticos, despesas com material escolar, etc., além de mensalidades para famílias de baixa renda..

くわ じょうほう 詳しい情報はこちら **茨城県教育委員会「奨学金情報」**



<https://www.edu.pref.ibaraki.jp/board/gakkou/koukou/syogakukin/index.html>

しゅうがくりょこうつみたてきん  
 修学旅行積立金とは…  
 しゅうがくりょこう いどうひ しゅくはくひ まいつきつ た  
 修学旅行の移動費や宿泊費などを毎月積み立てする  
 しすてむ りよう にんい いっかつしほら かろう  
 システムです。利用は任意で、一括支払いも可能です。  
 なごころ かきに  
 学校に確認を。

**O QUE É O FUNDO RESERVADO PARA VIAGEM ESCOLAR...?**

É um sistema para reservar a taxa de transporte e taxa de acomodação para a viagem escolar todos os meses. É opcional. Você pode pagar em uma única vez. Verifique com a escola





しゅうがくてつづき  
VI. 就学手続き

Procedimento de matrícula escolar

てんにゅう てんしゅつ など、しゅうがくてつづき 以前の情報はこちら

Informações antes dos procedimentos de inscrição,  
como transferência de entrada e saída

いばらきけんこくさいこうりゅうきょうかい 「外国人のための生活ガイドブック」

Associação Internacional de Ibaraki “Guia para Residentes Estrangeiros”



① てんにゅうがく ばあい **Em caso de Transferência**

きょういくいいんかい い **教育委員会 (〇〇〇〇課)** に行く。

Vá até ao Conselho Municipal de Educação de \_\_\_\_\_  
( **Departamento** )

市町村名 Conselho Municipal de Educação

Endereço: **住所**

TEL:

こ しゅうがく つた しゅうがくしんせいしょ きにゅう 子どもを就学させたいことを伝える。「就学申請書」を記入する。

Informe-os do seu desejo de que seus filhos frequentem uma escola japonesa. Preencha os itens necessários no “Formulário de Inscrição para Matrícula de Alunos Não Japoneses”.

にゅうがくつうちしょ 「入学通知書」をもらう。

Obtenha a “Permissão de Inscrição para Estudantes Estrangeiros” (Gaikokujin Jidou Seito Nyuugaku Kyokasho)

してい しょうがっこう い こんご がっこうせいかつ はな あ 指定された小学校に行き、今後の学校生活について話し合う。

にゅうがくつうちしょ ていしゅつ かいがい てんにゅう ばあい ほこく がっこうかんけいしよるい ていじ へんにゅうがくねん き 「入学通知書」を提出 (海外からの転入の場合は、母国の学校関係書類も提示)する。→ 編入学年が決まる。

Vá para a escola designada e discuta com a escola a vida escolar da criança de agora em diante. Envie a "carta de admissão" para a escola primária. (Em caso de transferência do exterior, documentos escolares do seu país de origem também são necessários.) → Decida para qual série será transferida.

にゅうがくまえ かくにん 入学前に確認すること：O que verificar antes de entrar na escola：

- へんにゅう まえ きょういく 編入する前の教育 Histórico educacional que seu filho tinha antes da transferência
- たいざいきかん 滞在期間 Tempo de permanência
- せいねんがっぴ 生年月日 Data de nascimento
- かよ がくねん 通っていた学年 A série que estava na escola anterior
- こ かぞく にほんご しやうじやうきやう 子どもや家族の日本語の使用状況 Nível de uso da língua japonesa da criança ou da família
- こ かぞく なまえ 子どもや家族の名前 Nomes da criança e seus familiares
- げんざい じゅうしよ 現在の住所 Endereço Atual
- きんきゅうじ れんらくさき 緊急時の連絡先 Contatos de emergência
- がっこう つうがくろ 学校への通学路 As rotas de ida e volta para a escola
- こ けんこうじやうたい 子どもの健康状態 Condição de saúde



追記：日本の学校は子ども達の学年を年齢で決めています。4月2日から翌年の4月1日に生まれた子ども達は同じ学年になります。外国人の子ども達も年齢で学年が決まります。もしかしたら子どもは自分の国と同じ学年にならない可能性があります。ただし、子どもが日本語の知識不足として、授業についていくことができないと判断された場合は、一時的に学年を下げる事が出来ます。地域内で指定された学校以外で、日本語教室のある学校に変更することが可能です。

P.S. As séries escolares serão decididas pela idade dos alunos no Japão. Os alunos que nasceram de 2 de abril até 1 de abril do ano seguinte estarão na mesma série. É aplicado a todos os alunos, incluindo alunos estrangeiros. Seu filho pode não ser matriculado na mesma série que cursava na escola de seu próprio país. Se um aluno for julgado que ele / ela não pode continuar o estudo por causa do conhecimento do japonês, ele / ela pode ser autorizado a diminuir a série temporariamente. Ou ele / ela pode mudar a escola para onde são oferecidas aulas de japonês.

## ②新学期（4月）から就学する場合（小学校） Procedimento para entrada regular (Escola Primária)

新学期は4月から始まりますので、次の年の4月に小学校へお子さんを新しく入学させたい場合、住んでいるの市町村の教育委員会にその旨を申請しておけば、何種類かの通知が来ます。

O ano letivo começa em abril no Japão. Se você se inscrever no Conselho de Educação da cidade onde mora, receberá algumas notificações.

8月 市町村に住民票のある外国籍児童の保護者宛に「就学申請」の案内が来る。  
期限までに教育委員会で就学申込みをする。 ※在留カード、母子手帳、印鑑が必要

返信しないと、その後就学案内が来ないので、忘れないように注意。

Agosto O formulário de inscrição será enviado aos responsáveis que registraram o Certificado de Registro de Estrangeiro. Preencha o formulário e envie ao Conselho de Educação dentro do prazo.

Se você não fizer a inscrição, você não receberá as informações de orientação para o ingresso escolar, então tome cuidado para não esquecer.

10月 「就学時健康診断の通知（はがき）」を受け取り、必要事項を記入する。

Outubro Você receberá o documento para exames médicos e preencherá o formulário.  
(SHUGAKUJI KENKOU SHINDAN NO TSUUCHISHO)

11月 就学時健康診断の開催。指定された時間に親子で小学校に行く。内科、眼科、耳鼻科、歯科などの検診と、保健上必要な指導や入学に向けての説明が行われます。

Novembro Tanto os responsáveis quanto a criança vão no horário designado para o exame médico.

Será realizado um check-up de saúde de clínica médica, oftalmologia, otorrinologia, odontologia. Também serão dadas orientações sobre higiene e orientação para ingressar na escola primária.

12月 「就学通知書」が届く。入学受付の時に忘れずに持って行って下さい。

Dezembro Você receberá o NYUUGAKU TSUUCHISHOU (notificação de admissão) e o SHUUGAKU TSUUCHISHO (notificação de entrada na escola).

Você deve levar os dois quando for à recepção.

2月 入学説明会がある。

Fevereiro Reunião explicativa para o ingresso na escola.

4月 入学受付。指定された、時刻までに親子で小学校に行く。  
入学式：学校の体育館に行く。親子でフォーマルな洋服で行って下さい。



Abril Recepção. Os responsáveis e o novo aluno devem estar na escola na hora marcada.

**Cerimônia de entrada:** Vá para o ginásio de esportes. Certifique-se de usar algo formal (tanto o novo aluno quanto seus responsáveis).

入学式の後には生徒達のみで教室にむかい、説明や次の日の日程を聞きます。名札、教科書、個人調査票などが配布されます。始業式は新しい学期の始まりに行きます。その日、親は参加しません。

Após a cerimônia de entrada, todos os novos alunos (sem os pais) irão para a sala de aula para ouvir a instrução e a programação do dia seguinte. Um crachá (NAFUDA), livros didáticos (KYOKASHO), questionário (KOJINCHOSASHO) serão fornecidos nessa ocasião. SHIGYOSHIKI (cerimônia de abertura / primeiro dia de aula) será realizada no início do novo semestre e é apenas para os alunos. Não é necessário que os pais participem do SHIGYOSHIKI.

郵便はがき

中央局  
料金後

〒100-000

〇〇市〇〇町〇-〇-〇

〇〇様

No.

入 学 通 知 書

令和 年 月 日

保護者 様

〇〇市教育委員会

(〇〇課)

次のとおり入学されるよう通知します。

Por favor inscreva-se como segue.

入学者名

生年月日

年 月 日 性別

入学期日

令和〇〇年 4 月 1 日

指定学校

〇〇市立

Nome da escola onde seu filho ingressará

入学受付日 令和〇〇年 4 月 1 日 (月) 午前9時

Data de admissão

※ 上記の宛名は、住民票上の世帯主としておりますので御了承ください。

※ 裏面を御覧下さい。

※O endereço acima é o do chefe da família que consta no cartão de residente.

※Por favor, veja o verso.

Nome do estudante

Data de nascimento

Data de entrada na escola



## Ⅶ. 小学校で必要な物 MATERIAIS DA ESCOLA PRIMÁRIA QUE VOCÊ PRECISA

お子さんが小学校へ入る事が決まったら、学校生活や学習に必要な準備をしましょう。  
 下記を参考にしてお子さんの学校に合わせて準備して下さい。

Compre o material escolar necessário antes do início das aulas. Você pode ver os materiais comuns de que precisa na lista a seguir. Dependendo das escolas, os materiais necessários podem ser diferentes. Certifique-se de verificar a lista da escola onde seu filho irá frequentar.

### a) 服装と持ち物 Roupas e pertences pessoais

- ① 服装：あまり華美にならないような動きやすい服装、体育のある日に体操服を使います。学校によっては制服があります。

Roupas : Use roupas confortáveis que não sejam muito chamativas. Quando os alunos têm aula de Educação Física, TAISOU FUKU (uniforme de Ed.Física) é usado. Algumas escolas possuem uniformes (SEIFUKU).

- ② 赤白帽 Boné vermelho-branco (KOHAKU BOUSHI or AKASHIRO BOUSHI)  
 ③ 上履き入れ Bolsa para sapatos internos (UWABAKI IRE)  
 ④ 上履き Sapatos de uso interno especificados (UWABAKI)  
 ⑤ 運動靴 Tênis esportivo (UNDOUGUTSU) 学校へ行く時は走りやすい運動靴を履きます。

Quando os alunos vão para a escola, eles usam tênis esportivos fáceis de usar.

- ⑥ 名札 進級時や紛失した時は買う。入学式の日に配布されます。

Crachá (NAFUDA) será entregue no dia da cerimônia de entrada.

Quando você muda de série ou perde, você deve comprar um crachá novo.

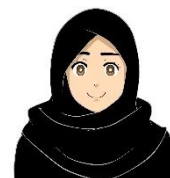
- ⑦ ランドセル Mochila escolar (RANDOSERU) Algumas escolas especificam a cor / ou formas.  
 ⑧ 手提げ Sacola para carregar os utensílios da escola (TESAGUE BUKURO)



一般的にピアス・パーマ・化粧は禁止されています。De modo geral, piercing, permanente e maquiagem são proibidos.

ヒジャブなどの宗教的な配慮等が必要な場合は、学校に相談してください。

Se você precisa de consideração religiosa, como o hijab, consulte a escola.



b) <sup>がくようひん</sup> 学用品 Material escolar

- <sup>かくきょうがしよ むしやうはいふ</sup> 各教科書は無償配布されています。  
Livros didáticos (KYOUKASHO) são dados gratuitamente.
- <sup>かくかもく</sup> 各科目のノート Cadernos para cada matéria



① <sup>さんすう</sup> 算数セット Caixa de ferramentas aritméticas (SANSUU SETTO)

<sup>ひとひと</sup>一つ一つすべてに <sup>きめい</sup>記名します。 <sup>せんようしーる</sup>専用シールを <sup>ぶんぼうぐてん</sup>文房具店や <sup>おんらいんすとあ</sup>オンラインストアで <sup>ちゆうぶん</sup>注文すると <sup>べんり</sup>便利です。 **Escreva o nome do seu filho em todos eles, um por um. É conveniente solicitar adesivos especiais em lojas físicas ou lojas virtuais de materiais.**

② <sup>ぶんぼうぐ ふではこ えんぴつ け ごむ じょうぎ</sup> 文房具 (筆箱、鉛筆、消しゴム、定規 など) <sup>ペペラリア</sup>: estojo, lápis, borracha, régua, etc..

③ <sup>どうくぼこ</sup> お道具箱 (はさみ、のり、セロテープ、ホッチキスなど)

Kit de ferramentas(ODOUGU BAKO): Tesoura, cola, Fita adesiva, Grampeador, etc.

④ <sup>きゆうしよくせつと なぶきん すぷうん はし ますく</sup> 給食セット (ナブキン、スプーン、はし、マスク) Conjunto de almoço (KYUSHOKU SETTO):

Guardanapo (NAPUKIN), Garfo(SUPUUN), Colher e hashi (HASHI), Máscara (MASUKU)

⑤ <sup>はぶらし こっぷ きんちゃくぶくろ</sup> 歯ブラシ、コップ、巾着袋 : Escova de dentes (HABURASHI), Copo (KOPPU), Bolsa para guardar esses utensílios com cordão para poder pendurar (KINCHAKUBUKURO)

⑥ <sup>ぴあにか</sup> ピアニカ Pianica (PIANIKA)

⑦ <sup>えぐせつと</sup> 絵の具セット Conjunto de pintura (ENOGUSETTO)

⑧ <sup>れんらくちよう れんらくぶくろ</sup> 連絡帳、連絡袋 Caderno de mensagens, Bolsa para caderno de mensagens, avisos escolares e tarefas(RENRAKUCHO, RENRAKUBUKURO)

※ <sup>しんがつき</sup>新学期に <sup>くらす</sup>クラスでまとめて <sup>か</sup>買う <sup>こと</sup>事が <sup>もの</sup>できる <sup>がっこう</sup>物もある <sup>し</sup>ので、 <sup>よ</sup>学校のお知らせを <sup>くだ</sup>読むようにして下さい！

**Existem materiais que toda a classe compra em conjunto, então certifique-se de ler o aviso da escola !**

① 

② 

③ 

画像：AMAZON

④ 

⑤ 

⑥ 

⑦ 

⑧ 

しょうがっこう ねんかん れい  
**VIII. 小 学 校 の 1 年 間 ( 例 )** **CRONOGRAMA ANUAL DA ESCOLA PRIMÁRIA (Exemplo)**

がっきせい ばあい  
 ( 2 学 期 制 の 場 合 ) ( No caso de um sistema de dois períodos )

がっき 学期 Semestre	じき 時期 Mês	ねんかんぎょうじ 年間行事 Eventos anuais
ぜんき 前期 1º Período	がつ 4月 Abril	にゅうがくしき・しぎょうしき 入学式・始業式 Cerimônia de entrada, cerimônia de abertura しんたいそくてい・ていきけんこうしんだん 身体測定・定期健康診断 Medição física, exame médico periódico PTA 総会 授業参観 Reunião geral da associação de pais e professores (PTA), dia de visita de classe かていほうもん 家庭訪問 Visita domiciliar dos professores
	がつ 5月 Maio	ほうしわざぎょう PTA 奉仕作業 Trabalho voluntário da PTA えんそく 遠足 Excursão
	がつ 6月 Junho	しゅうがくりょこう 修学旅行 (6年生のみ) Viagem escolar apenas para alunos da 6ª série やがいかつどう 野外活動 Atividades ao ar livre
	がつ 7月 Julho	じゅぎょうさんかん・ごんだんかい 授業参観・懇談会 Dia de observação de aula pelos pais e reunião de pais e mestres
なつやす 夏休み Férias de Verão	がつ 8月 Agosto	なつやす 夏休み Férias de Verão
	がつ 9月 Setembro	うんどうかい 運動会 Gincana esportiva しゅうぎょうしき 終業式 Cerimônia de encerramento
こうき 後期 2º período	がつ 10月 Outubro	しぎょうしき 始業式 Cerimônia de abertura じゅぎょうさんかん 授業参観 Dia de observação de aula pelos pais
	がつ 11月 Novembro	しゅくはくがくしゅう 宿泊学習 Excursão escolar がくげいかい・ぶんかさい 学芸会・文化祭 Apresentação artística e cultural
	がつ 12月 Dezembro	じゅぎょうさんかん・ごんだんかい 授業参観・懇談会 Dia de observação de aula pelos pais e reunião de pais e mestres
ふゆやす 冬休み Férias de inverno	がつ 1月 Janeiro	けんこうしんだん 健康診断 Exame médico
	がつ 2月 Fevereiro	しんにゅうじほごしゃせつめいかい 新入児保護者説明会 Reunião de orientação para os pais / responsáveis dos novos alunos
	がつ 3月 Março	じゅぎょうさんかん・ごんだんかい 授業参観・懇談会 Dia de observação de aula pelos pais e reunião de pais e mestres そつぎょうしき 卒業式 Cerimônia de formatura しゅうりょうしき 終了式 Cerimônia de encerramento



かくがっこう  
 各 学 校 に よ り、 行 事 の 開 催 時 期 が 異 な り ま す。

A programação do evento varia dependendo de cada escola.



1) Indo para a escola (登校 TOUKOU)

As rotas de ida e volta para a escola já estão decididas. Os alunos são designados a um grupo de acordo com o local onde vivem. E todos os membros do grupo irão para a escola juntos todos os dias.

Este grupo é chamado de (登校班 TOUKOUHAN). Isso significa que os alunos que moram perto se reúnem em grupo em um determinado horário para ir à escola e voltar para casa juntos. Você não pode decidir em qual grupo seu filho pertencerá, isto lhe será atribuído.



No caso de ele / ela se atrasar, faltar ou sair da escola mais cedo

(遅刻や欠席・早退の場合 CHIKOKU, KESSEKI or SOUTAI)

Caso ele se atrase ou falte, você deve se comunicar com a escola por telefone ou pode pedir a um colega para levar Caderno de recados (連絡帳 RENRAKUCHOU) com ele para entregar ao professor. Se você não entrar em contato com a escola, o professor ficará preocupado e ligará para sua casa.

Sair da escola mais cedo (SOUTAI):

Se você sair da escola mais cedo, precisará de uma autorização do professor. Se o seu filho tiver que deixar a escola por causa do problema de saúde, o professor entrará em contato com os responsáveis.

2) Classe (授業 JUGYOU)

Na escola primária, a aula dura 45 minutos e haverá 10 minutos de intervalo. A aula será ministrada de acordo com o horário das aulas (時間割 JIKAN WARI). Verifique bem o (時間割 JIKAN WARI) para preparar livro didático (教科書 KYOUKASYO) e os cadernos apropriados.

3) Almoço (昼食 CHUUSYOKU)

De segunda a sexta merenda escolar (給食 KYUSHOKU) será oferecida.

Todos os alunos comerão a mesma comida, exceto aqueles que têm restrições.



4) Limpeza (掃除 SOUJI)

Os alunos das escolas japonesas, devem limpar as salas de aula corredores, banheiros, etc... sozinhos



5) Reunião antes de voltar para casa (帰りの会 KAERI NO KAI)

Os alunos têm uma reunião antes de voltar para casa. O professor da sala informará sobre a lição de casa e as atividades do dia seguinte para as crianças. Por favor, verifique o livro de comunicações do seu filho, porque eles irão fazer anotações importantes nele.

## PRINCIPAIS EVENTOS E ATIVIDADES QUE NECESSITAM A PARTICIPAÇÃO DOS PAIS

Na escola japonesa, a reunião de consulta educacional é mantida. Esta é uma grande oportunidade para os pais conversarem com os professores da sala de aula sobre a vida escolar de seu filho como; se seu filho é bem tratado, se dá bem com outros alunos ou é vítima de bullying (IJIME), se ele se sente confortável para que venha para a escola ou consulte sobre o futuro dele / dela e assim por diante.

### 1) Visita domiciliar dos professores (家庭訪問 KATEI HOUMON)

Durante os meses de abril e maio, o professor da sala de aula visitará a casa de cada aluno. A professora e os pais terão uma conversa sobre a vida escolar e a família do aluno. É uma oportunidade para os responsáveis (pais) conhecerem o professor da turma e como seu filho está se saindo na escola. É uma visita de cerca de 10 à 15 minutos.

### 2) Dia de observação de aula pelos pais (授業参観 JUGYOU SANKAN)

Este é um evento em que os responsáveis / pais observarão como seu filho está estudando na escola. Certifique-se de ler a notificação da escola sobre o dia dos pais para verificar a data e a hora.

### 3) Associação de pais(保護者会 HOGOSHA KAI)

Esta reunião é realizada para que os responsáveis / pais e o professor da turma conversem sobre a vida escolar de seu aluno. É realizado a cada trimestre.

### 4) Reunião / consulta individual (個人面談 KOJIN MENDAN)

Esta reunião / consulta é entre pais / responsáveis, aluno e professor de sala de aula. Esta é uma boa oportunidade para falar sobre preocupações. O professor da sala de aula decidirá a data e a hora da reunião / consulta individual. Caso os pais / responsáveis desejem conversar com o professor da sala de aula sobre algo específico, eles podem pedir ao professor para combinar a data e o horário convenientes. O terceiro ano do ensino médio é uma oportunidade importante para escolher uma carreira após a formatura e o ensino médio para fazer um exame.

Por favor, ajuste sua programação e certifique-se de comparecer.

### 5) Lancheira (お弁当 OBENTO)

Seu filho deve trazer lancheira (OBENTO) quando participar dos passeios. Aos pais e responsáveis providência (faça) o lanche do seu filho de forma caseira, se possível.

Exceto em ocasiões de emergência evite comprar bento pronto.

### 6) Atividade PTA (PTA活動 PTA KATSUDO)

Existe um grupo denominado PTA composto por pais / encarregados de educação e professores. Este grupo oferece atividades como "Orientação de segurança para viagens de e para a escola", etc. A participação ativa dos pais é muito importante.



がっこう れんらくほうほう  
X. 学校との連絡方法 Como entrar em contato com a escola

Exemplo 1- COMO CONTACTAR A ESCOLA POR TELEFONE :

ESCOLA: はい、NOME DA ESCOLA しょうがっこう 小学校です。

O RESPONSÁVEL : SÉRIE ねん 年 CLASSE くみ 組の SOBRENOME です。

① せんせい 先生を ねが お願い します。

ESCOLA: しょうしょう 少々 ま お待ちください。

PROFESSOR: はい、① です。

O RESPONSÁVEL: NOME DO SEU FILHO おや の親です、

まよう 今日、こ 子どもは ② やす のでお休みします。

PROFESSOR: わかりました。お大事に。だいじ

O RESPONSÁVEL: ありがとうございます。失礼します。しつれい



① NOME DO PROFESSOR RESPONSÁVEL PELA SALA DO SEU FILHO

② SINTOMAS DIVERSOS いろいろな 症状 しょうじょう

1. ねつ 熱が 38度 ど あります NETSU GA 38 DO ARIMASU (Ele / ela tem febre de 38 graus.)

2. かぜ をひいている KAZE WO HIITEIRU (Ele / ela está resfriado.)

3. きもち が わる 悪い KIMOCHI GA WARUI (Ele / Ela não se sente bem.)

4. けが をしました KEGA WO SHIMASHITA (Ele / Ela se machucou.)

5. おなか が いた 痛い ONAKA GA ITAI (Ele / Ela está com dor de estômago.)

## Exemplo 2- Através do caderno de recados (RENRAKU CHO) :

- ① がっこう れんらく か 学校からの連絡が書かれています。: しゅくだい よくじつ じかんわり も 宿題、翌日の時間割、持ち物など

As crianças escrevem recados como seus deveres de casa, a programação do dia seguinte, o que levar ou providenciar .

- ② ほごしゃ まいにちよ 保護者が毎日読み、サイン または いんかん サインまたは印鑑をおきましょう。

Os pais devem ler, assinar ou colocar um carimbo (INKAN) todos os dias.

Para o professor saber que os pais também estão por dentro das informações transmitidas

- ③ かてい れんらくじこう か 家庭からの連絡事項を書いて、せんせい つた 先生に伝えることもできます。: けっせき ちこく そうたい きゅうしょくご くすり 欠席、遅刻、早退、給食後に薬  
の どう を飲ませる、等

Os pais irão usá-lo para passar ao professor algumas mensagens como: ausência, atraso, saída da escola mais cedo, lembrete para tomar remédio após o almoço, etc ...

- ④ せんせい しつもん そうだん か 先生に質問や相談があれば書いてもかまいません。

Você pode escrever se houver uma pergunta ou consulta ao professor.

The image shows two pages of a 'RENRAKU CHO' (message book). The pages are ruled with a grid. The right page has a box labeled 'Mês Dia' (Month Day) in the top right corner. The grid is divided into columns for '月日' (Month/Day) and '連絡する事がら' (Messages to be written). The right page has four boxes labeled 1, 2, 3, and 4, indicating where to write specific types of messages. Box 1 is at the top right, box 2 is at the bottom right, box 3 is in the middle right, and box 4 is below box 3.



お問い合わせ先 ※電話の際は、まず初めに相談内容を伝えましょう。

Informações para contato ※Ao ligar para eles, você deve dizer o que deseja consultar primeiro.

相談内容 conteúdo da consulta	相談場所 lugar de consulta	電話番号 Número de telefone
公立幼稚園、小学校、中学校に関すること Conteúdos relacionados a jardins de infância públicos, escolas de ensino fundamental e médio	市町村教育委員会 ○○課	
保育園、認定こども園に関すること Conteúdo da creche e centro de educação e cuidados na primeira infância	市町村 ○○課	

電話・メール相談 (茨城県教育委員会委託「グローバル・サポート事業」)

## Consulta por telefone e e-mail

(Confiado pelo Conselho de Educação da Prefeitura de Ibaraki "Projeto de apoio global)

認定NPO法人 茨城NPOセンター・コムズ Ibaraki NPO Center Commons

TEL: 070-2303-7416 (日本語/Japonês) / 070-2303-7408 (英語/inglês・ポルトガル語/Português・タガログ語/Tagalog)

E-mail: [global@npocommons.org](mailto:global@npocommons.org) 月曜～金曜 (Seunda à Sexta) das 10: 00 às 17: 00

## 参考・関連リンク集 Referência e links relacionados

① 文部科学省「外国人児童生徒のための就学ガイドブック」(2015年4月発行)

Ministério da Educação, Cultura, Esportes, Ciência e Tecnologia

"Guia de frequência escolar para alunos estrangeiros" (publicado em abril de 2015)

[https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm)

② 茨城NPOセンター・コムズ Ibaraki NPO Center Commons

「PRE-SCHOOL」(2020)「PRÉ ESCOLA」

「外国人の生活のためのガイドブック」(2019)「Guia de vida para estrangeiros」

<http://peer-joso.com/cn2/documents.html>

③ 茨城県教育委員会 Conselho de Educação da Prefeitura de Ibaraki

「子育てアドバイスブック ひよこ」0～5歳の子をもつ保護者向け

「Livro de conselhos aos pais HIYOKO(pintinho)」Para pais com filhos de 0 a 5 anos

「子育てアドバイスブック クローバー」就学前～小学4年生の子をもつ保護者向け

「Livro de conselhos aos pais KURO-BA-(trevo)」Para pais de crianças da pré-escola à 4º série

家庭教育応援ナビ「すくすく育て いばらきっ子」からアクセス

Accesse o navegador de suporte para educação em casa  
"SUKUSUKU SODATE IBARAKIKKO".

